

Què transmetem quan parlem (o no) en valencià?

Ferran Suay i Lerma
Universitat de València



tallers per La
Llengua

Continguts: 4 preguntes

1. Quan fem servir el castellà?
2. Amb qui parlem en castellà
3. Què transmetem?
4. Com podem millorar la nostra situació?

Punt de vista

Centrat en els parlants

1^a pregunta

Quan solem parlar en castellà?



1. A ull

No fa pinta de parlar valencià



2. Senyals de no comprensió

Verbalment o no verbal,

ens fan veure que no han entès el

que hem dit



3. 'Evidència' que el valencià no és la seua llengua

► Ens parla en castellà



► Parla en valencià amb dificultat

4. Diu que no parla valencià



5. Diu que no entén el valencià



6. Em (de)mana que li parle en castellà



2^a pregunta

Amb qui estem parlant
en espanyol?

Convergències i
pseudoconvergències

1. A ull

Aquest no fa pinta de parlar valencià

“Convergem” al castellà amb:

- ▶ Catalanoparlants nadius
- ▶ Persones el parlen correctament
- ▶ Persones que aprenen valencià
- ▶ Persones que l'entenen perfectament
- ▶ Persones que el volen entendre



2. Senyals de no comprensió

Verbals o no verbals

Ens fan veure que no han entès el que hem dit

“Convergem” al castellà amb:



- ▶ Persones dures d'oïda
(també catalanoparlants)
- ▶ Parlants d'altres llengües que tampoc no saben castellà

3. 'Evidència' que el valencià no és la seua llengua

Ens parla en castellà

Parla en valencià amb dificultat o amb un accent poc familiar

"Convergem" al castellà amb:

- ▶ Catalanoparlants submisos
- ▶ Catalanoparlants d'altres comarques
- ▶ Persones que el volen aprendre
- ▶ Persones que l'entenen
- ▶ Persones que el volen entendre
- ▶ Parlants d'altres llengües que tampoc no saben castellà



4. Diu que no parla valencià

“Convergem” al castellà amb:

- ▶ Persones que s'estan excusant
- ▶ Persones que ens poden entendre (diu que no el parla, no que no l'entén)



5. Diu que no entén el valencià

Convergem al castellà amb:

- ▶ Persones que prefereixen escoltar la seua llengua
- ▶ Castellanistes radicals
- ▶ Persones que realment no entenen el valencià

i understand,
i just don't care!



"Stupid Factory"
An Exhibition of the Art of
TODD GOLDMAN

6. Em demana que li parle en castellà

Convergem al castellà amb:

- ▶ Castellanistes radicals
- ▶ Persones autoritàries
- ▶ Persones que realment no entenen el valencià



Exercici

- ▶ En quines capes sols aplicar la Norma de Convergència al Castellà?
- ▶ Pensa en alguna situació concreta, que pugues explicar.

3^a pregunta

Què transmetem?

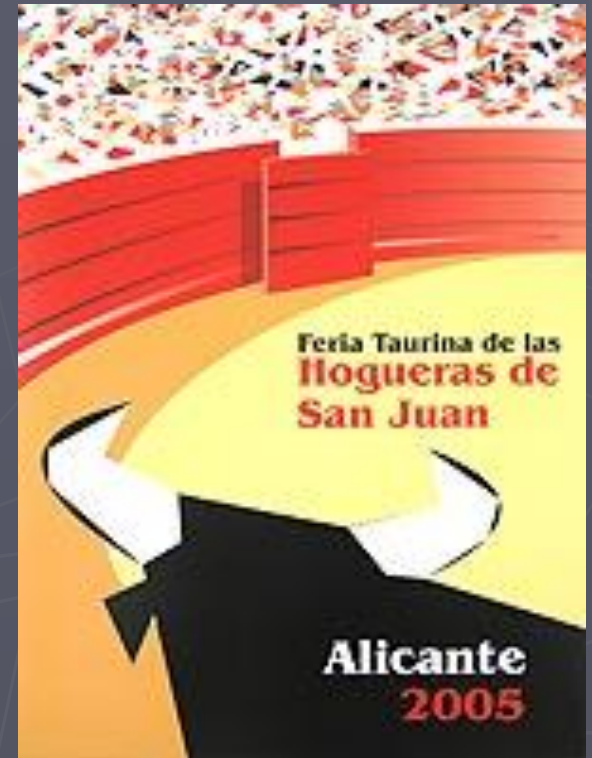
amb l'ús que fem (o no fem) de la
llengua

A les persones nouvingudes i les que (encara)
no entenen o no parlen el valencià



- ▶ El valencià no és per a tu
- ▶ No cal que l'entengues
- ▶ No cal que l'apregues
- ▶ No és una llengua digna
- ▶ No cal que el parles

Coherència amb la política lingüística institucional : **invisibilitzar el valencià**



A les persones que comencen a parlar valencià

- ▶ No el parles prou bé
- ▶ No val la pena que ho intentes



Als altres catalanoparlants

- ▶ Modelatge negatiu:
 - Sigueu normals: **parleu en espanyol!**




Coherència amb la política lingüística institucional : **comuniquem-nos en castellà**

ANTECEDENTES HISTÓRICOS

antecedents històrics
historical background



part natural  de l'albufera

GENERALITAT VALENCIANA
CONSSELLERIA DE TERRITORI I HABITATGE

HORARIO:

DE LUNES A DOMINGO, Y FESTIVOS
MAÑANAS DE 9:00 A 14:00

MARTES Y JUEVES LABORABLES
DE OCTUBRE A JUNIO
TARDES DE 16:00 A 17:30

DE JULIO A SEPTIEMBRE
TARDES DE 16:00 A 18:30

CERRADO LOS DÍAS 1 Y 6 DE ENERO, Y 25 DE DICIEMBRE

3 D V

premios
DIPUTACIÓ de VALÈNCIA
tercera edición

A mi mateix

- ▶ Faig el que vol l'altre



AUTOESTIMA???

Coherència amb la política lingüística institucional : **som inferiors**



Coherència amb la política lingüística institucional : **som inferiors**



Als qu
No ca



cara no el parlen
no és digne.

Als nouvinguts:
*El valencià no és
per a tu.*

que comencen
parlar-lo:
el parles prou bé

A mi:
*faig el que
vol l'altre.*

ltres
lanoparlants:
relatge negatiu

Mantenint el valencià

A les persones novingudes i les que (encara) no entenen o no parlen el valencià

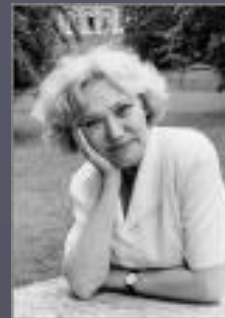
- ▶ El valencià també és per a tu
- ▶ Cal que l'entengues
- ▶ Convé que l'apregues
- ▶ És una llengua digna
- ▶ Convé que el parles



Mantenint el valencià

A les persones que comencen a parlar valencià

- ▶ Respectem el teu esforç.
- ▶ El parles prou bé
- ▶ Paga la pena que ho intentes



Als que encara no l'entenen:
Necessites aquesta llengua.

Als que encara no el parlen:
Aquesta llengua és digna.

Als nouvinguts:
Aquesta llengua també és teua.

MANTENINT EL VALENCIÀ

Als que comencen a parlar-lo:
Sí que el parles bé.

A mi:
faig el que vull jo

Als altres catalanoparlants:
Modelatge positiu

Augment de l'ús social del valencià

Capes de submissió

(codi semàfor)

**Demana canvi
de llengua**

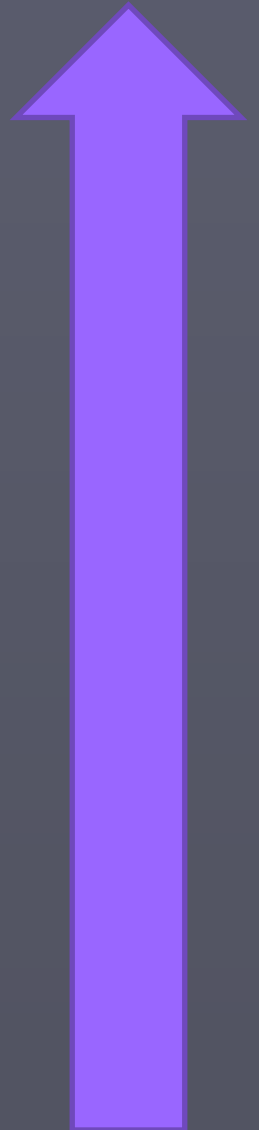
Diu que no l'entén

Diu que no el parla

No "és" cat.parlant

Senyals de no comprensió

A simple vista



4^a pregunta

Com podem progressar?

Demana canvi de
llengua

Diu que no l'entén

Diu que no el parla

No "és" catalanoparlant

Senyals de no comprensió

A ull

RECURSOS



CONSCIÈNCIA

CONDUCTA

ALGUNES RESPOSTES

3 coses que hem d'evitar



1. Disculpar-nos
o Justificar-nos



2. Irritar-nos



3. Discutir en termes ideològics

Aleshores...què podem fer?

Anàlisi per capes
(codi semàfor)

Capes 1, 2 i 3

Desmuntant prejudicis (els nostres)

- ▶ Com és exactament la pinta de catalanoparlant?
- ▶ Els catalanoparlants, sempre ho entenem tot a la primera?
- ▶ Per què “sé” que no parla valencià?

Autodiàleg

- ▶ *Ho provaré en valencià*
- ▶ *Ho repetiré*
- ▶ *Ho diré més clar*
- ▶ *Si està esforçant-se per parlar en valencià, vol dir que li interessa molt*

Capes 1, 2 i 3



RECURSOS DE COMUNICACIÓ

1. Parlar en valencià
2. Repetir en valencià + Parlar més fort + Parlar més clar
3. Parlar en valencià + Esforçar-me per entendre'l

Capa 4

Desmuntant prejudicis (els nostres)

- ▶ Es poden mantenir converses bilingües
- ▶ Molta gent entén idiomes que no parla.

Autodiàleg

- ▶ *Diu que no el parla, no que no l'entén*
- ▶ *Potser s'està disculpant*
- ▶ *Puc demanar que m'atenguen en valencià*

Capa 4

RECURSOS DE COMUNICACIÓ



- ▶ *Molt bé, si ho prefereixes pots parlar-me en castellà.*
- ▶ *No em fa res que tu em parles en castellà....*
- ▶ *Jo em sent més còmode parlant en valencià, tu pots parlar-me com vulgues*

Capa 5

Desmuntant prejudicis (els nostres)

- ▶ Els meus drets són tan bons com els seus
- ▶ Les persones no sempre diuen la veritat
- ▶ No cal comunicar-se amb tothom

Autodiàleg

- ▶ *Si no m'entenen:*
 - ...Puc fer un esforç per fer-me entendre
 - ...Puc demanar que m'atenga una altra persona més capacitada
 - ...Pot ser una ocasió per a practicar altres idiomes
 - ...Puc renunciar a la comunicació



Capa 5

RECURSOS DE COMUNICACIÓ

- ▶ *Estic més còmode en valencià. Faré un esforç per parlar clar*
- ▶ *De veritat no entens res del que t'estic dient?*
- ▶ *Concretament, quina paraula no has entès?*
- ▶ *Quines altres llengües parles?*
- ▶ *Potser no ens podrem comunicar*
- ▶ **I també:** Podem parlar en castellà

Capa 6

Desmuntant prejudicis

- ▶ No estem obligats a obeir ordres
- ▶ Que ens ho demanen amb educació i respecte és el mínim exigible. **No és un plus, i no ens obliga a obeir.**
- ▶ Puc renunciar a comunicar-me amb algunes persones

Autodiàleg

- ▶ *Ja sé què vol ell/a...i jo, què vull?*
- ▶ *Puc fer un esforç per fer-me entendre*
- ▶ *Puc demanar que m'atenga una altra persona més capacitada*
- ▶ *Pot ser una ocasió per a practicar altres idiomes*
- ▶ *Puc renunciar a la comunicació*



Capa 6

RECURSOS DE COMUNICACIÓ

Si han usat l'imperatiu:

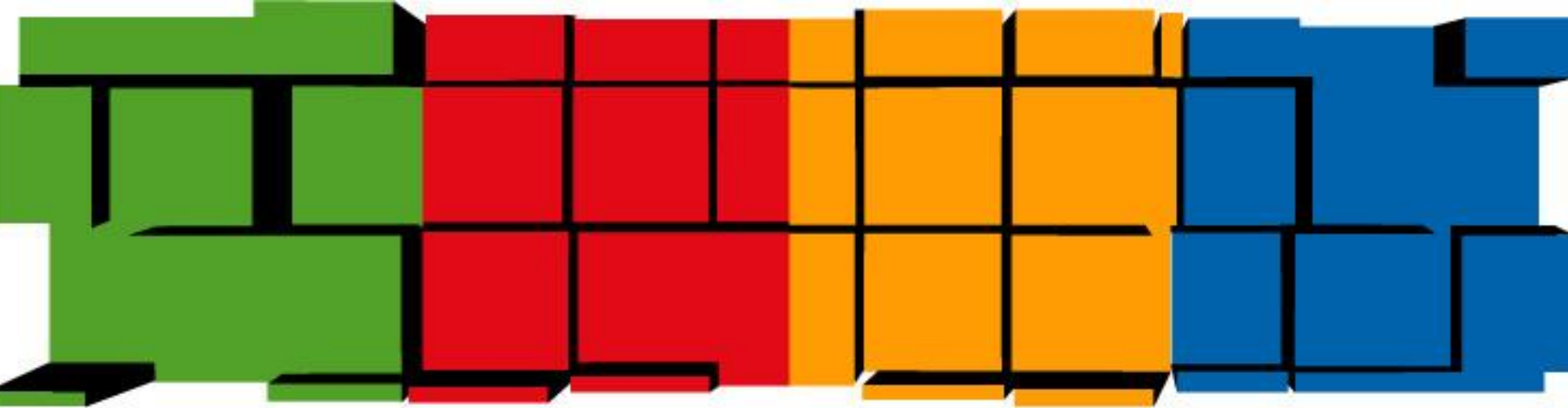
- ▶ *Em sap greu, però no tinc costum d'obeir ordres. Seria tan amable de demanar-ho amb educació?*

Si ens ho han demanat amb educació:

- ▶ *Estic més còmode en valencià, gràcies. Tu pots parlar-me com vulgues.*
- ▶ *Seria tan amable de passar-me amb algú que parles idiomes?. Gràcies*

I també podem:

- ▶ Parlar en castellà
- ▶ Refusar la comunicació



www.tallersperlallengua.cat

tallers per la
llengua